

## Truyền thông Châu Úc phải đối diện với án phạt về chuyện tiết lộ vụ án Đức Hồng Y George Pell

### Australian media face trial over Pell sex abuse case reporting

News Desk  
Reuters

Melbourne, Australia / Tue, May 26, 2020 / 04:00 pm



Cardinal George Pell arrives at County Court in Melbourne, Australia, Feb. 27, 2019. Dozens of Australian journalists and publishers are set to face trial in November over coverage of ex-Vatican treasurer George Pell's



Bài báo của Thông Tấn Xã Reuters

Nhà báo Sonali Paul – TTX Reuters

### Reuters (26-5-2020)

Melbourne (Reuters)- Hàng chục nhà báo và cơ quan truyền thông Úc Châu sẽ phải đối mặt với một vụ xử sẽ được tổ chức vào tháng 11 năm nay về những bài tường thuật năm 2018 liên quan đến vụ việc kết án Đức Hồng Y Pell, Tổng Trưởng Kinh Tế của Vatican, trong các cáo buộc lạm dụng tình dục. Họ sẽ phải đối diện với những cáo buộc vì trong vụ kiện này họ đã vi phạm một án lệnh được phổ biến khắp trên nước Úc (an Australian-wide gag order) đó là không được tiết lộ nội dung vụ xử.

**Những công tố viên của Tiểu Bang Victoria cho biết 19 nhà báo và 21 cơ quan truyền thông và ấn loát đã giúp đỡ và xúi bẩy (hoặc tiếp tay, abetted) cho việc coi thường luật pháp bởi những cơ quan thông tin ngoại quốc và đã vi phạm vào những ngăn cấm được đặt ra bởi những vị quan tòa vụ án.**

HY Pell được cho là có tội vào tháng 12 năm 2018 vì đã “tấn công tình dục hai cậu bé trong ca đoàn nhà thờ”, nhưng việc tường trình vụ án đã bị chặn lại để ngăn ngừa một thành kiến về một vụ xử tương tự có thể xảy ra trong những tố cáo riêng lẻ khác.

Sau khi phán quyết được đưa ra, một số cơ quan truyền thông của Úc đã nói rằng một người vô danh có vai vế cao đã bị kết án về một tội danh nghiêm trọng mà tội danh đó không thể được tường trình trong khi một số cơ quan truyền thông nước ngoài đã nêu đích danh HY Pell và việc kết tội.

Vụ xử thứ hai sau đó đã bị huỷ bỏ và lệnh ngăn cấm được dỡ bỏ vào tháng 2-2019. Việc kết án HY Pell đã được Toà Tối Cao Liên Bang đảo ngược vào tháng 4-2020. Thẩm phán Toà Tối Cao Victoria, Ông John Dixon, vào ngày thứ ba vừa qua đề nghị là vụ xử các cơ quan truyền thông sẽ được bắt đầu vào ngày 9 tháng 11, mặc dầu việc kết án và bào chữa chưa được các

bên đồng ý về các chi tiết liên hệ cũng như chưa quyết định sẽ diễn ra trong một lần xét xử hay vài lần xét xử.

Tiến trình của vụ xử với phán quyết cuối cùng sẽ diễn ra trước một vị thẩm phán, nhưng luật sư bên các phương tiện truyền thông, cơ quan thông tấn, và nhà báo nói rằng sẽ có tới 13 ý kiến trái ngược nhau. *“Những bị cáo (respondents) rất lo lắng về những chi tiết của vụ việc bởi vì, cuối cùng, thì việc đó đã treo trên đầu họ, làm cho họ phải lo nghĩ, quá lâu rồi, nhưng (ông nói) chúng tôi nghĩ rằng tiến trình sẽ diễn ra với những sự thận trọng.”* Luật sư bên các nhà báo và cơ quan truyền thông, Ông Matthew Collins, đã nói như vậy trước toà. Những người bị cho là coi thường lệnh của toà bao gồm các nhà báo thuộc Công Ty 9 Entertainment Co’s (NEC.AX) Newspapers, The Age, the Australian Financial Review và một số những nhà xuất bản thuộc New Corp. Publications.

Vi phạm vào lệnh cấm như vậy có thể bị trừng phạt, với một án tù đến 5 năm và mỗi cá nhân bị phạt đến AUS\$100,000 (US\$66,000), trong khi mỗi cơ quan chịu án phạt đến AUS\$500,000.

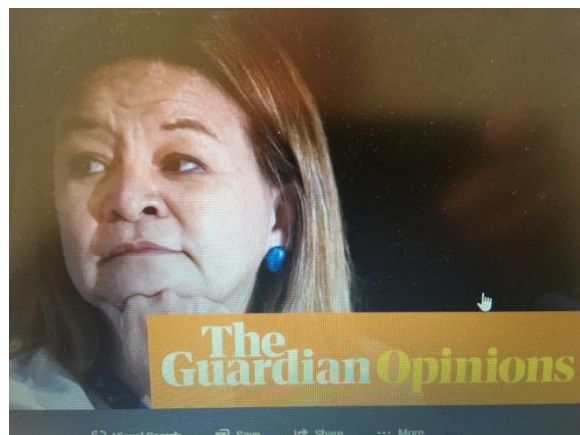
Việc trình bày trước toà tiếp theo sẽ diễn ra vào tháng 7 năm 2020.

**(Sonali Paul tường trình và Richard Pullin hiệu đính.)**

**Bài báo trên tờ The Guardian – 9pm (02/09/2020) của nhà báo Amanda Meade**



Bài báo trên The Guardian



Nhà báo Amanda Meade – the Guardian

Ngày 02/9/2020, tờ The Guardian đã đưa tin như sau:

*“Những nhà báo vi phạm lệnh cấm không được phổ biến vụ xử HY Pell sẽ phải đối chất trước toà vào tháng 11 năm 2020”*

*“21 nhà xuất bản, 6 cơ quan truyền thông, và 19 nhà báo đã vi phạm lệnh cấm không được tiết lộ thông tin năm 2018 về vụ xử HY Pell sẽ phải đối diện trước toà vào tháng 11 năm 2020.”*

“HY Pell đã được Toà Kháng Cáo Tối Cao Liên Bang xoá bỏ tất cả các cáo buộc về lạm dụng tình dục trong phán quyết tuyệt đối 7-0 vào tháng 4 năm 2020.”

Luật sư Matthew Collin, QC đại diện bên các nhà báo và cơ quan truyền thông cho hay, “Một trong những bị cáo đã bị đọc tên sai vì sự phức tạp của cơ cấu tổ chức của các cơ quan truyền thông”.

“Mặc dầu đã có việc bổ nhiệm Cựu Thẩm Phán Liên Bang Raymond Finkelstein làm trung gian hoà giải vào tháng bảy, tiến trình tìm hiểu còn lâu mới chấm dứt và Thẩm Phán John Dixon, người điều hành các buổi tường trình (hearings) cho biết ông sẽ tiếp tục điều khiển cuộc tranh cãi trong buổi điều trần kế tiếp. Ngày tháng chưa được ấn định.”

“Công tố viên, Thẩm phán Kerri Judd, QC, đang theo dõi việc vi phạm lệnh toà án (tức là không được tường trình vụ án khi chưa được phép) của các cơ quan và nhân sự thuộc giới truyền thông bao gồm các Chủ biên News Corporations Sam Weir và Ben English; Tổng Biên Tập Australian Financial Reviews Michael Stutchbury; Chủ bút The Sydney Morning Herald Lisa Davies; các thông tin viên Nine Entertainment Chris Smith, Deborah Knight và Christine Ahern; Cựu Chủ bút the Age Alex Lavelle và nhà báo chuyên về điều tra thuộc tờ The Age là Michael Bachelard.”

Tường trình trên The Guardian **Amanda Meade**, 02/09/2020.

Bản dịch tiếng Việt, **Trần Bá Nguyệt** (DCUC)